

### 役場から全面緊急事態（EAL（GE））の通報等があった場合

- 施設内にいる観光客等に対し、屋内退避を実施するよう要請
- 現時点で放射性物質の放出はなく、冷静に行動するよう周知
- 公共交通機関の状況などに関する情報収集を継続的に実施

7 文例集  
(3)-文例①

※ 上記の基本的な対応のほか、観光客等の早期退避・安心確保に向け、継続的に役場等と協議。

### 《放射性物質の放出後》

#### ケース① 屋内退避を継続する場合（空間放射線量率が基準値以下の地区）

- 放射性物質が放出されたので、従業員の指示に従って、落ち着いて行動するよう要請
- この施設にいれば、安全性が確保されていることを周知
- 公共交通機関の状況などに関する情報収集を継続的に実施

7 文例集  
(3)-文例②

※ 上記の基本的な対応のほか、観光客等の早期退避・安心確保に向け、継続的に役場等と協議。

#### ケース② 役場から避難等の指示があった場合（空間放射線量率が基準値を超えた地区）

- 屋内退避している観光客等を最寄りのバス集合場所へ誘導（施設にバスが配車される場合には、施設内で待機）
- 避難経路上で、放射性物質の付着検査を受けることを周知
- 安定ヨウ素剤の服用については、町（村）役場の指示に従い、必要に応じて、受取方法等を確認し、周知
- 従業員の指示に従って、落ち着いて行動するよう周知

7 文例集  
(3)-文例③

\* 観光客等の動向については、随時、町（村）役場の防災担当に連絡

→ 予め下記のとおり連絡先を控えておく

連絡先

〇〇町（村）〇〇課 防災担当

電話 〇〇〇〇-〇〇-〇〇〇〇 FAX 〇〇〇〇-〇〇-〇〇〇〇

### 地震・津波・暴風雪など自然災害との複合災害時の対応

- 自然災害との複合災害時において、自然災害による差し迫った危険があるときは、生命の安全確保を優先して対応することとなります。
- 例えば、暴風雪時（暴風雪警報又は暴風雪特別警報の発表時）は、**天候が回復するまで屋内退避を優先し**、天候回復後に速やかな避難等を実施することとなります。
- いずれにしても、**役場からの指示に従って行動**してください。

## 7 外国人観光客への初動対応文例集

### (1) 警戒事態(EAL (AL))における対応文例

#### 文例① 観光客等に避難の準備を求める場合 [PAZ, UPZ共通]

日：泊発電所でトラブルが発生しました。

英：An accident has occurred at Tomari Nuclear Power Station.

中：泊核能發電站發生了事故。

中：泊核能发电站发生了事故。

韓：도마리 원자력 발전소에 문제가 발생했습니다.

越：Đã có vấn đề xảy ra tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari.

翻訳言語 凡例

日 → 日本語

英 → 英語

中 → 中国語 (繁体)

中国語 (簡体)

韓 → 韓国語

越 → ベトナム語

日：発電所の状況が悪化した場合、避難していただく場合があります。

英：If the situation worsens at the power station, you may be asked to evacuate.

中：發電站情況發生惡化時，有可能會要求避難。/  
发电站情况发生恶化时，有可能会要求避难。

韓：발전소의 상황이 악화되는 경우, 대피해야 할 수도 있습니다.

越：Nếu tình hình tại nhà máy điện xấu đi, các bạn có thể phải đi sơ tán.

日：新しい情報に注意しつつ、避難の準備をお願いします。

英：Please prepare to evacuate while paying close attention to the latest information.

中：請注意最新資訊，同時準備避難。/  
请注意最新信息，同时准备避难。

韓：새로운 정보에 주의를 기울이면서 대피 준비를 하십시오.

越：Vui lòng chú ý đến thông tin mới, đồng thời chuẩn bị cho việc sơ tán.

日：現在、放射性物質の放出はありません。落ち着いて行動してください。

英：No radiation is released. Please remain calm.

中：現在沒有發生放射性物質泄漏。請大家冷靜行事。/  
现在没有发生放射性物质泄漏，请大家冷静行事。

韓：현재 방사성 물질은 방출되지 않고 있습니다. 침착하게 행동해 주십시오.

越：Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ. Hãy bình tĩnh hành động.

## (2) 施設敷地緊急事態(EAL(SE))における対応文例

### 文例① バスツアー客に圏外への退避を求める場合 [PAZ, UPZ共通]

日：泊発電所でトラブルが発生しました。バスに戻ってください。

英：An accident has occurred at Tomari Nuclear Power Station. Please get back on the bus.

中：泊核能發電站發生了事故。請大家回到大巴上。/  
泊核能发电站发生了事故。請大家回到大巴上。

韓：도마리 원자력 발전소에 문제가 발생했습니다. 버스로 돌아가 주십시오.

越：Đã có vấn đề xảy ra tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari. Vui lòng quay lại xe buýt.

日：念のため、安全な地域に退避していただきます。

英：To be on the safe side, we are asking you to relocate to a safer place.

中：以防萬一，請大家到安全的地方。/  
以防万一，請大家到安全的地方。

韓：만일을 대비해 안전한 지역으로 피난하겠습니다.

越：Để đề phòng, vui lòng trú ẩn ở khu vực an toàn.

日：現在、放射性物質の放出はありません。落ち着いて行動してください。【再掲】

英：At present, no radioactive materials have been released. Please respond calmly.

中：現在沒有發生放射性物質泄漏，請大家不要慌。/  
现在没有发生放射性物质世漏，請大家不要慌。

韓：현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다. 침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

越：Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ. Hãy bình tĩnh hành động.

日：バス添乗員の指示に従ってください。

英：Please follow the instructions of the bus guide.

中：請服從大巴領隊的指示。 /  
請服從大巴領隊的指示。

韓：버스 안내원의 지시에 따라 주십시오.

越：Vui lòng làm theo hướng dẫn của hướng dẫn viên xe buýt.

## 文例② 自力での移動が困難な観光客等をバス避難させる場合 [PAZ]

日：避難することになりました。避難用バスが到着するまで、準備してお待ちください。

英：We will be evacuating. Please get ready and wait for the bus.

中：要避難了。在避難車到達之前，請大家做好準備等候。 /  
要避难了。在避难车到达之前，请大家做好准备等候。

韓：피난하게 되었습니다. 피난용 버스가 도착할 때까지 준비하고 기다려 주십시오.

越：Mọi người phải đi sơ tán. Vui lòng chuẩn bị và đợi cho đến khi xe buýt sơ tán đến.

日：避難先は〇〇市です。避難先では言語ボランティアが皆様を支援いたします。

英：We will be going to 〇〇. Language volunteers will support you there.

中：避難地點是〇〇市。在避難地點有口譯人員為大家提供服務。 /  
避难地点是〇〇市。在避难地点有口译人员为大家提供服务。

韓：피난처는 〇〇시입니다. 피난처까지 통역 직원이 여러분을 도울 것입니다.

越：Nơi sơ tán là thành phố 〇〇. Các tình nguyện viên ngôn ngữ sẽ hỗ trợ mọi người tại nơi sơ tán.

日：現在、放射性物質の放出はありません。落ち着いて行動してください。【再掲】

英：At present, no radioactive materials have been released. Please respond calmly.

中：現在沒有發生放射性物質泄漏，請大家不要慌。 /  
现在没有发生放射性物质泄漏，请大家不要慌。

韓：현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다. 침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

越：Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ. Hãy bình tĩnh hành động.

## 文例③ 自力での移動が困難な観光客等に外出の自粛を呼びかける場合 [UPZ]

日：泊発電所でトラブルが発生しました。念のため、外出は自粛してください。

英：An accident has occurred at Tomari Nuclear Power Station. To be on the safe side, please remain indoors.

中：泊核能發電站發生了事故。以防萬一、請大家不要外出。 /  
泊核能发电站发生了事故。以防万一、请大家不要外出。

韓：도마리 원자력 발전소에 문제가 발생했습니다. 만일을 대비해 외출을 삼가 주십시오.

越：Đã có vấn đề xảy ra tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari. Để đề phòng, vui lòng hạn chế đi ra ngoài.

日：現在、放射性物質の放出はありません。落ち着いて行動してください。【再掲】

英：At present, no radioactive materials have been released. Please respond calmly.

中：現在沒有發生放射性物質泄漏。請大家不要慌。 /  
现在没有发生放射性物质泄漏，请大家不要慌。

韓：현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다. 침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

越：Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ. Hãy bình tĩnh hành động.

日：従業員の指示には必ず従ってください。

英：Please be sure to follow the instructions of staff members.

中：請大家一定要服從工作人員的指示。 /  
请大家一定要服从工作人员的指示。

韓：종업원의 지시에 반드시 따라 주십시오.

越：Vui lòng đảm bảo làm theo hướng dẫn của nhân viên.

日：必要な情報・わからないこと・不安なことは従業員にたずねてください。

英：Please ask a staff member if you have any questions or concerns.

中：需要相關信息或有不明之處，請詢問工作人員。 /  
需要相关信息或有不明之处，请询问工作人员。

韓：필요한 정보, 불안하거나 궁금한 사항은 종업원에게 물어 주십시오.

越：Vui lòng hỏi nhân viên về thông tin cần thiết, những điều không hiểu hoặc lo lắng.

日：鉄道やバスの運行状況を確認中です。

英：We are now confirming the railway and bus service updates.

中：現在正在確認列車、公交車的運行狀況。 /  
现在正在确认列车、公交车的运行状况。

韓：철도와 버스의 운행 상황을 확인중입니다.

越：Chúng tôi đang kiểm tra tình hình hoạt động của đường sắt và xe buýt.

### (3) 全面緊急事態(EAL (GE))における対応文例

#### 文例① 自力での移動が困難な観光客等に屋内退避を求める場合 [UPZ]

日：泊発電所の事態が悪化しました。これより先、従業員の指示があるまで、施設外に出ないようにしてください。

英：The situation has worsened at Tomari Nuclear Power Station. Please remain inside the facility until a staff member tells you otherwise.

中：泊核能發電站的局勢惡化了。在沒有工作人員的指示前，請勿外出。 /  
泊核能发电站的局勢惡化了。在沒有工作人員的指示前，請勿外出。

韓：도마리 원자력 발전소의 사태가 악화되었습니다. 지금부터 종업원의 지시가 있을 때까지 시설 밖으로 나가지 말아 주십시오.

越：Tình hình tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari đã trở nên xấu đi. Từ thời điểm này, vui lòng không ra khỏi cơ sở cho đến khi có hướng dẫn của nhân viên.

日：現在、放射性物質の放出はありません。落ち着いて行動してください。【再掲】

英：At present, no radioactive materials have been released. Please respond calmly.

中：現在沒有發生放射性物質泄漏，請大家不要慌。 /  
现在没有发生放射性物质泄漏，请大家不要慌。

韓：현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다. 침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

越：Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ. Hãy bình tĩnh hành động.

日：この施設は、移動まで皆様の安全を守ります。

英：We will ensure your safety at this facility.

中：在轉移前・此設施能確保大家安全。/  
在转移前, 此设施能确保大家安全。

韓：이 시설은 다른 곳으로 이동할 때까지 여러분의 안전을 지킵니다.

越：Cơ sở này sẽ bảo vệ sự an toàn của mọi người cho đến khi rời đi.

日：飲料水と食料は確保しています。

英：We have enough drinking water and food.

中：我們有足夠的飲用水和食品。/  
我们有足够的饮用水和食品。

韓：음료수와 식료는 확보하고 있습니다.

越：Nước uống và thức ăn sẽ được đảm bảo.

日：従業員の指示には必ず従ってください。【再掲】

英：Please be sure to follow the instructions of staff members. (written again)

中：請大家一定要服從工作人員的指示。/  
请大家一定要服从工作人员的指示。

韓：종업원의 지시에 반드시 따라 주십시오.

越：Vui lòng đảm bảo làm theo hướng dẫn của nhân viên.

日：必要な情報・わからないこと・不安なことは従業員にたずねてください。【再掲】

英：Please ask a staff member if you have any questions or concerns. (written again)

中：需要相關信息或有不明之處・請詢問工作人員。/  
需要相关信息或有不明之处, 请询问工作人员。

韓：필요한 정보, 불안하거나 궁금한 사항은 종업원에게 물어 주십시오.

越：Vui lòng hỏi nhân viên về thông tin cần thiết, những điều không hiểu hoặc lo lắng.

## 文例② 屋内退避中に放射性物質の放出情報が入った場合 [UPZ]

日：放射性物質が放出されたとの情報が入りました。引き続き、施設外に出ないようにしてください。

英：We have a report of radioactive release. Please stay inside. Do not go outside.

中：放射性物質發生洩漏。請不要外出。 /  
放射性物质发生洩漏。請不要外出。

韓：방사성 물질이 방출되었다는 정보가 들어왔습니다. 계속해서 시설 밖으로는 나가지 말아 주십시오.

越：Theo như thông tin nhận được, chất phóng xạ đã bị phát tán. Từ bây giờ, mọi người vui lòng không đi ra khỏi cơ sở.

日：施設内にいれば、被ばくを防ぐことができます。落ち着いてください。

英：Please keep calm. By staying in the facility, you can avoid exposure to radiation.

中：留在設施裏，可以防止核輻射。請不要驚慌。 /  
留在設施里，可以防止核輻射。請不要驚慌。

韓：시설 내에 있으면 피폭을 방지할 수 있습니다. 침착해 주십시오.

越：Nếu ở trong cơ sở, bạn có thể phòng ngừa phơi nhiễm. Hãy giữ bình tĩnh.

日：この施設は、移動まで皆様の安全を守ります。【再掲】

英：We will ensure your safety at this facility. (written again)

中：在轉移前，此設施能確保大家安全。 /  
在轉移前，此設施能確保大家安全。

韓：이 시설은 다른 곳으로 이동할 때까지 여러분의 안전을 지킵니다.

越：Cơ sở này sẽ bảo vệ sự an toàn của mọi người cho đến khi rời đi.

日：飲料水と食料は確保しています。【再掲】

英：We have enough drinking water and food. (written again)

中：我們有足夠的飲用水和食品。 /  
我們有足夠的飲用水和食品。

韓：음료수와 식료는 확보하고 있습니다.

越：Nước uống và thức ăn sẽ được đảm bảo.



日：従業員への指示には必ず従ってください。【再掲】

英：Please be sure to follow the instructions of staff members. (written again)

中：請大家一定要服從工作人員的指示。 /  
請大家一定要服從工作人員的指示。

韓：종업원의 지시에 반드시 따라 주십시오.

越：Vui lòng đảm bảo làm theo hướng dẫn của nhân viên.

日：必要な情報・わからないこと・不安なことは従業員にたずねてください。【再掲】

英：Please ask a staff member if you have any questions or concerns. (written again)

中：需要相關信息或有不明之處，請詢問工作人員。 /  
需要相關信息或有不明之處，請詢問工作人員。

韓：필요한 정보, 불안하거나 궁금한 사항은 종업원에게 물어 주십시오.

越：Vui lòng hỏi nhân viên về thông tin cần thiết, những điều không hiểu hoặc lo lắng.

### 文例③ 町(村)役場からの指示に基づき、観光客等に避難を求める場合 [UPZ]

日：避難することになりました。避難用バスが到着するまで、準備してお待ちください。【再掲】

英：We will be evacuating. Please get ready and wait for the bus. (written again)

中：要避難了。在避難車到達之前，請大家做好準備等候。 /  
要避難了。在避難車到達之前，請大家做好準備等候。

韓：피난하게 되었습니다. 피난용 버스가 도착할 때까지 준비하고 기다려 주십시오.

越：Mọi người phải đi sơ tán. Vui lòng chuẩn bị và đợi cho đến khi xe buýt sơ tán đến.

日：避難先は〇〇市です。避難先では言語ボランティアが皆様を支援いたします。【再掲】

英：We will be going to 〇〇. Language volunteers will support you there. (written again)

中：避難地點是〇〇市。在避難地點有口譯人員為大家提供服務。 /  
避難地點是〇〇市。在避難地點有口譯人員為大家提供服務。

韓：피난처는 〇〇시입니다. 피난처까지 통역 직원이 여러분을 도울 것입니다.

越：Nơi sơ tán là thành phố 〇〇. Các tình nguyện viên ngôn ngữ sẽ hỗ trợ mọi người tại nơi sơ tán.

日：避難の途中で、念のため、放射性物質の付着検査を受けていただきます。

英：To be on the safe side, we will ask you to undergo contamination screening.

中：以防萬一・在避難途中・請接受放射性物質檢查。 /  
以防万一，在避難途中，請接受放射性物質檢查。

韓：피난하는 도중에 만일을 대비해 방사성 물질 부착 검사를 받습니다.

越：Trên đường đi sơ tán, bạn sẽ được kiểm tra nhằm xác nhận tình trạng chất phóng xạ bám dính để đề phòng.

日：必要な情報・わからないこと・不安なことは従業員にたずねてください。【再掲】

英：Please ask a staff member if you have any questions or concerns. (written again)

中：需要相關信息或有不明之處・請詢問工作人員。 /  
需要相关信息或有不明之处，请询问工作人员。

韓：필요한 정보, 불안하거나 궁금한 사항은 종업원에게 물어 주십시오.

越：Vui lòng hỏi nhân viên về thông tin cần thiết, những điều không hiểu hoặc lo lắng.